

## Французский язык с улыбкой

Пособие подготовила Ольга Розенкова

*Метод чтения Ильи Франка*

C'est une vieille dame de 75 [soixante-quinze] ans (пожилая дама 75 лет) qui a une vision une nuit (однажды ночью имеет видение), elle voit Dieu (она видит Бога) et lui parle (и разговаривает с ним). Elle lui demande (она спрашивает его): "Combien de temps (сколько времени) me reste-t-il à vivre (мне остается жить)?" et Dieu lui répond (и Бог ей отвечает): "Il te reste encore 35 [trente-cinq] ans à vivre (тебе остается жить еще 35 лет)!"

Aussi pendant toute l'année (так, в течение всего года) qui a suivi cette révélation (который последовал за этим откровением; *suivre* — *следовать*; *révéler* — *разоблачать, раскрывать, обнаруживать; давать в откровении*), la vieille dame subit (пожилая дама подвергает себя; *subir* — *подвергаться; переносить, претерпевать, испытывать; выдерживать; терпеть*) des tas d'opérations de chirurgie esthétique (куче пластических операций), sa peau est retendue (ее кожа вновь подтянута; *retendre* — *вновь натягивать; tendre* — *натягивать, напрягать*), son nez refait (ее нос исправлен: «переделан»), elle fait des liposuccions (она делает отсасывания жира)... Elle est pour ainsi dire refaite à neuf (она, так сказать, рождена заново: «переделана заново»)!

Elle pense que (она думает, что) comme elle doit vivre encore 35 ans (поскольку она должна прожить еще 35 лет) autant qu'elle ait l'air jeune de nouveau (пусть же она снова выглядит молодой: «имеет молодой вид снова»).

Après que tout soit enfin terminé (после того как, наконец, все закончено), elle se décide à rentrer chez elle (она решает вернуться к себе домой) et au cours de cette même année (и в течение того же года), elle se fait renverser par une voiture (ее сбивает машина: «она дает сбить себя машиной») et elle meurt sur le coup (и тотчас же умирает; *mourir*).

Arrivée aux portes du Paradis (прибыв = когда она прибывает к вратам рая), c'est Dieu en personne (Бог собственной персоной) qui la reçoit (принимает = встречает ее; recevoir). Elle lui demande: "Que s'est-il passé (что произошло)? Il me semble (мне кажется) que Vous m'aviez dit (что Вы мне сказали) que je devais vivre encore 35 ans (что я должна жить еще 35 лет)!!!"

Et Dieu de répliquer (и Бог отвечает):

"Nom de Moi (клянусь моим именем/черт побери; comparez: *Nom de Dieu!* — «Божье имя» = черт побери), je ne vous avais pas reconnu (я вас не узнал; reconnaître — узнавать, признавать, распознавать)!"

C'est une vieille dame de 75 ans qui a une vision une nuit, elle voit Dieu et lui parle. Elle lui demande: «Combien de temps me reste-t-il à vivre?» et Dieu lui répond: "Il te reste encore 35 ans à vivre!"

Aussi pendant toute l'année qui a suivi cette révélation, la vieille dame subit des tas d'opérations de chirurgie esthétique, sa peau est retendue, son nez refait, elle fait des liposuccions... Elle est pour ainsi dire, refaite à neuf!

Elle pense que comme elle doit vivre encore 35 ans autant qu'elle ait l'air jeune de nouveau.

Après que tout soit enfin terminé, elle se décide à rentrer chez elle et au cours de cette même année, elle se fait renverser par une voiture et elle meurt sur le coup.

Arrivée aux portes du Paradis, c'est Dieu en personne qui la reçoit. Elle lui demande: "Que s'est-il passé? Il me semble que Vous m'aviez dit que je devais vivre encore 35 ans!!!"

Et Dieu de répliquer:

"Nom de Moi, je ne vous avais pas reconnue!"

-----

*Здесь только небольшой фрагмент книги.*

*Полностью книгу можно купить на сайте [www.franklang.ru](http://www.franklang.ru) в соответствующем языковом разделе (французский язык), в подразделе «Тексты на французском языке, адаптированные по методу чтения Ильи Франка»*